

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СКАЗКИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ  
КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ  
(НА ПРИМЕРЕ РУССКОЙ НАРОДНОЙ СКАЗКИ «ЦАРЕВНА-ЛЯГУШКА»)  
Чжан Ц. Email: Zhang641@scientifictext.ru**

*Чжан Цзюань - старший преподаватель,  
кафедра русского языка,  
Северо-Западный университет национальностей,  
г. Ланьчжоу, провинция Ганьсу, Китайская Народная Республика*

***Аннотация:** в представляемой работе рассматривается сказка как приём обучения иностранному языку китайских учащихся. Целью и задачей настоящего исследования является повышение мотивации изучения русского языка и успешности его усвоения через анализ русской народной сказки «Царевна-лягушка». Исследование представляет особую актуальность, так как всякая сказка всегда поучительна и привлекает к себе внимание многих читателей, в особенности детей и тех, кто изучает русский язык как иностранный.*

***Ключевые слова:** русский язык как иностранный, приёмы обучения, русская народная сказка.*

**USE OF RUSSIAN FAIRY TALE IN TRAINING RUSSIAN LANGUAGE OF  
CHINESE STUDENTS  
(THE EXAMPLE OF THE RUSSIAN PEOPLE'S FAIRY TALE  
"TSAREVNA-FROG")**

**Zhang J.**  
*Zhang Juan - Senior Lecturer,  
NORTHWESTERN UNIVERSITY OF NATIONALITIES,  
LANZHOU CITY, GANSU PROVINCE, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA*

***Abstract:** a fairy tale is considered as a way of learning a foreign language for Chinese students. The purpose and objective of this study is to increase the motivation for learning Russian language and the success of its assimilation through the analysis of the Russian folk tale "The Frog Princess". The research is of particular relevance, since any fairy tale is always instructive and attracts the attention of many readers, especially children and those who study Russian as a foreign language.*

***Keywords:** russian as a foreign language, teaching methods, Russian fairy tale.*

УДК882

Сказка – один из жанров устного народного творчества. Передаваясь из поколения в поколение, из уст в уста, сказки пришли к нам из глубокой древности. Весёлые и грустные, страшные и смешные, они знакомы каждому с детства. С ними связаны наши первые представления о мире, о добре и зле, о справедливости. В настоящее время в науке зафиксировано несколько достоинств народной сказки. Её первое достоинство заключается в том, что народная сказка – это произведение устного творчества народа, один из видов фольклорной прозы [1]. Второе достоинство состоит в том, что в сказках народ стремился высказать своё национальное мироощущение [2], наделить своих детей первозданной мудростью, разрешая таящиеся глубоко в душе каждого человека жизненно важные, нравственные, семейные, бытовые и государственные заботы [3].

«Царевна-лягушка» – это традиционная русская народная сказка. Это волшебная сказка о чудесных приключениях доброго молодца Ивана-царевича. Задача сказки – вызвать у читателя восхищение великодушным героем и осудить злодея, выразить уверенность в торжестве добра. Конфликт в ней состоит в том, что герою приходится бороться с волшебной силой, чтобы спасти свою любимую жену.

В сказке говорится о том, что у царя три юных сына, которым предстоит жениться. Их отец – царь – захотел посмотреть, как его сыновья решат эту задачу. Они решили выбрать свою невесту с помощью лука и стрел: куда стрела упадёт, там и нужно искать свою невесту. Они взяли полуку и стреле, вышли в чистое поле и выстрелили. Старшие братья сразу нашли свои стрелы, а Иван-царевич долго не мог найти свою стрелу. Он два дня ходил по лесам и горам, и только на третий день шел-шел и забрел в болото, где увидел, что его стрелу держит в лапках лягушка. По своей доброте душевной Иван взял лягушку замуж. Царь-отец сыграл три свадьбы и повелел сыновьям, чтобы их жёны испекли ему к утру по хлебу, соткали для него за одну ночь по ковру и потом показали, как они умеют плясать. По сравнению с двумя женами старших братьев, избранница Ивана-Царевича, сбросив с себя кожу лягушки, превратилась в девушку небывалой красоты и ее нарекли Царевной-лягушкой. Она лучше всех справилась с наказаниями Царя-батюшки. Испекла невиданно вкусный хлеб, такой славный, что, говоря языком сказки, «ни вздумать, ни взгадать, только в сказке сказать». Царь высоко оценил хлеб Царевны-лягушки. Затем Царевна-лягушка соткала красивый ковёр. Царь взял ковёр, долго рассматривал его и повелел, чтобы такой ковёр во дворце по праздникам расстилали. А когда Царевна-лягушка пустилась в пляс с Иваном-царевичем, то все застыли от удивления. Она махнула левым рукавом – появилось озеро, махнула правым – поплыли по водной глади озера белые лебеди. Все решили, что у Ивана-царевича и Царевны-лягушки будет счастливая жизнь. Увы, к сожалению, из-за того, что Иван-царевич сжёг лягушачью кожу, ей пришлось покинуть своего любимого мужа. Она превратилась в белую лебедушку и улетела. А герой нашей сказки ступил на столбовую дорогу. Он направился неизвестно куда, шел, куда глаза глядят, думая, что дорога приведет его к любимой жене. В конечном итоге с помощью старичка-колдуна, его клубка, медведя, селезня, зайца и щуки он, преодолев много препятствий, нашёл свою любимую Царевну-лягушку. Они вернулись домой, стали жить-поживать, да добра наживать, жили долго и счастливо до глубокой старости.

Разработку методики развития коммуникативных навыков китайских обучающихся можно разбить на четыре этапа:

- чтение сказки и достижение углублённого понимания слов, словосочетаний, предложений и текста в целом;
- работа над содержанием сказки, учитывающая художественные особенности использования традиционных формул народной сказки;
- работа над сказочным текстом для формирования лексических, грамматических и фонетических навыков;
- работа над смыслом сказки.

Чтение как вид речевой деятельности оказывает большое влияние на усвоение русского языка китайскими учащимися. Чтение художественных текстов даёт возможность входить в коммуникацию, закладывает базу для овладения языком как средством общения. Чтение имеет большое значение для формирования человека как носителя языка и нравственности. В методике существуют различные подходы к определению видов чтения. Для китайских учащихся при чтении сказки наибольшую роль играют как чтение вслух и про себя.

В работе над художественными особенностями сказки желательно обратить внимание на следующие черты: характеристику главных персонажей в сказке, художественное своеобразие произведения, включающее в себя композиционные, и стилистические особенности.

Характеристика главных персонажей в сказке включает в себя описание как положительных, так и отрицательных персонажей. Центральный персонаж сказки – добрый молодец по имени Иван-царевич. Он необычайно добрый, искренний и совестливый человек. Эти качества его души проявились в разных ситуациях. Во-первых, тогда, когда он нашёл свою стрелу у лягушки в лапках. Несмотря на то, что он понимал, что ему негоже брать лягушку замуж, что люди непременно будут смеяться над ним, он всё же взял лягушку и принёс её домой. Во-вторых, когда на пути к своей любимой, он пожалел медведя, селезня, зайца и не стал стрелять в них. В-третьих, увидев на песчаном берегу щуку, он помог ей вернуться в водную стихию. Всё это говорит о том, что он человек очень добрый и отзывчивый. Женский персонаж в сказке представлен Царевной-лягушкой. Она от рождения была более смышленной и более мудрой, чем ее отец. Это раздражало ее отца и однажды он решил отдохнуть от нее, превратив ее на три года в лягушку. Когда же она сбросила с себя лягушачью кожицу, то превратилась в «красну девицу». И в сказке мы видим её не только как большую умницу, но и как удивительную умелицу. Она смогла за одну ночь испечь славный хлеб с разными узорами и соткать замечательный шёлковый ковёр, который будут расстилать по праздникам во дворце; она даже проявила себя в пении и пляске. Она прекрасная, добрая, трудолюбивая и мудрая.

В сказке два отрицательных персонажа – это Кашей Бессмертный и Баба-яга – костяная нога. Кашей Бессмертный – злой, жадный и страшный образ. Это завистливый старик-волшебник. Чтобы его победить, нужно найти волшебную иглу, на кончике которой находится его смерть. Баба-яга – это страшная и злая старуха, она живёт в лесу, в избушке на курьих ножках.

Что касается композиционных особенностей сказки, то, как и положено по традиции, она начинается с той же привычной фразы «В некотором царстве, в некотором государстве жил-был царь». А заканчивается: «Стали жить-поживать да добра наживать и жили долго и счастливо до глубокой старости». В ней ещё другая особенность композиции: закон троекратного повторения. В сказке встречается у царя три сына; Иван-царевич долго не мог найти свою стрелу, два дня он ходил по лесам и горам, а на третий день зашёл в болото и нашёл её; Царь сыграл три свадьбы для своих трёх сыновей; а после их свадьбы, царь произнес три повеления: испечь ему к утру по хлебу, соткать ему за одну ночь по ковру, посмотреть, как пляшут три жены сыновей; когда Иван-царевич сжёг лягушачью кожу Василисы Премудрой, она покинула своего любимого мужа и сказала: «Если бы ты ещё только три дня подождал, я бы вечно твоей была». Обычно в русских традиционных народных сказках существует такое устойчивое предложение: «За тридевять земель, в тридевяти царстве», а Иван Царевич искал свою любимую жену за тридевять земель, в тридевяти царстве; когда речь идёт о его жене, то некий старичок говорит Ивану-царевичу, что Василиса Премудрая хитрей и мудрей своего отца родилась, он рассердился на неё за это и велел ей три года лягушкой быть.

Стилистические особенности у этой сказки были ясны, включая лексические черты, морфологические и синтаксические особенности. Постоянные эпитеты – это художественные, красочные, эмоциональные, выразительные и образные слова, а чаще всего определения, например, в сказке девица – красная, карета – золотая, столы – дубовые. Ещё одна особенность связана с использованием большинства имён существительных и прилагательных с различными суффиксами, которые имеют уменьшительно-ласкательное значение, например, головушка, квакушка и т.п.

Хотелось бы остановиться на том, что в сказке присутствует традиционный способ употребления глаголов в форме третьего лица и прошедшего времени. Её синтаксические особенности связаны с особым порядком слов. Определение в сказке часто ставится после определяемого слова, что создаёт ритм, плавность повествования, например, «сыновья мои милые»; «птицы летящие, звери бегущие»; «вот явились старшие братья на пир со своими жёнами разодетыми»; «столы дубовые» и т.п. В сказке имеется много устойчивых словосочетаний и фраз устаревших стилей: «ни в сказке сказать, ни пером описать»;

«было у царя три сына, все холостые, молодцы такие, что ни вздумать, ни взгадать, только в сказке сказать»; «шёл он близко ли, далеко ли, долго ли, коротко ли»; «откуда ни возьмись»; «куда путь держишь?»; «идти, куда глаза глядят»; «утро вечера мудренее»; «что головушку повесил?»; «делать нечего»; «за тридевятом земель, в тридевятом царстве»; «избушка на курьих ножках» и т.п.

В сказке используется приём олицетворения неодушевлённого мира. Например, неодушевлённый клубок может покатиться: клубок катится и Иван-царевич за ним идёт; медведь, селезень, заяц и щука, все они могут говорить человеческим голосом; избушка стоит на курьих ножках и т.д.

Все эти особенности сказочного текста, а также тот интерес, который проявляют к сказкам учащиеся, делают их важным материалом для обучения русскому языку в аудитории китайских учащихся. Таким образом, обращение к сказкам как к материалу обучения объясняется концентрацией в них лингвистических, страноведческих и культурологических явлений, имеющих большое значение для учебного процесса.

Обучение русскому языку с использованием сказки можно рассматривать не только через работу с текстом, но и как способ в формировании лексических, грамматических и фонетических навыков. Например, в тексте «Царевна-Лягушка» появляются такие предложения: «Пришёл Иван-царевич домой грустный, печальный. Вернулся Иван-царевич домой невесёлый». В этих двух предложениях в функции сказуемого выступают прилагательные. В этой позиции прилагательное может иметь форму именительного или творительного падежа. Ещё можно приводить несколько примеров для практики: «После долгого пути я приехал домой усталым. Он вышел на улицу одетым в пальто. Погода стояла жаркая. Маша лежит больной». Таким образом, сказки обладают большим лингвометодическим потенциалом, реализация которого способствует мотивированному и эффективному усвоению иноязычной речи. Кроме того, они являются незаменимым средством для знакомства китайских студентов с русской культурой.

Среди перечисленных вопросов (Где? Когда? О чем?) наиболее интересным и полезным является вопрос о смысле сказки. Сказка «Царевна-Лягушка» учит нас не сдаваться, столкнувшись с трудностями, никогда не отказываться от намеченной цели, учит нас трудолюбию, потому что только в труде человек достигает лучшего, а лень всегда приносит нам всё плохое. В итоге эта поучительная сказка призывает нас к доброте и любви, к заботе и мудрости, убеждает нас в богатом внутреннем мире человека.

В заключение можно сказать, что сказка как один из приёмов обучения русскому языку китайских учащихся не только способствует эффективности обучения, соответствует интересам и потребностям учащихся, а также повышает мотивацию к изучению русского языка, но и всегда даёт учащимся возможность проникнуть в самые глубины мировоззрения и познакомиться с моделью русской национальной картины мира.

#### *Список литературы / References*

1. Литературная энциклопедия: в 11 т. / Отв. ред. В.М. Фриче, гл. ред. А.В. Луначарский. М.: Художественная литература, 1937. Т. 10 (Романов — «Современник»).
2. *Пропп В.Я.* Русская сказка (Собрание трудов В. Я. Проппа.) Научная редакция, комментарии Ю.С. Рассказова. М.: Лабиринт, 2000. Т. 4. 416 с. ISBN 5-87604-065-7.
3. Русская фольклорная сказка // Русские народные сказки / Сост., вступит, ст. и примеч. В.П. Аникина; Ил. И. Билибина. М.: Детская литература, 1987. Т. 1. 719 с. (Сказки народов мира в 10 томах).
4. Русские народные сказки в обучении РКИ младших школьников в языковой среде // Русский язык за рубежом, 2006. № 4.
5. *Кокорина Л.А., Кондакова М.С.* Педагогический потенциал сказки в раннем обучении иностранному

языку // Синергетика образования: Научный журнал. Армавир, 2007–2009. Вып. 15.